



**FOURTH APPROPRIATION ACT,  
2003-04**

**LOI D'AFFECTATION N° 4  
POUR L'EXERCICE 2003-2004**

(Assented to December 14, 2004)

(sanctionnée le 14 décembre 2004)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2004;

Considérant qu'il appert du message du Commissaire et du budget de dépenses qui l'accompagne que les sommes à l'annexe A de la présente loi ne paraissant pas entre parenthèses sont requises en sus des sommes déjà affectées pour couvrir certaines dépenses de la fonction publique du Yukon, et pour d'autres fins s'y rattachant, durant la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2004,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, décrète :

1(1) In addition to the net sum of \$666,674,000 provided for in the *First Appropriation Act 2003-04*, *Second Appropriation Act 2003-04*, and *Third Appropriation Act 2003-04* from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$819,000, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2004, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) Peut être prélevée sur le Trésor du Yukon et payée ou affectée pour subvenir aux divers dépenses et frais de la fonction publique du Yukon exigibles durant la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2004 et inscrits à l'annexe A, comprenant les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, une somme supplémentaire à la somme nette de 666 674 000 \$ prélevée en application de la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2003-2004*, de la *Loi d'affectation n° 2 pour l'exercice 2003-2004* et de la *Loi d'affectation n° 3 pour l'exercice 2003-2004*. Cette somme supplémentaire n'excède pas le total de 819 000 \$ et doit être payée ou affectée en conformité avec les annexes A et B, avec la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, avec le budget de dépenses accompagnant le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$624,522,000.

2 Not included in the sum of \$624,522,000 referred to in Schedule A and subsection 1(2) is the sum of \$621,000 representing the foregone income from non-interest bearing compensating balances held on deposit with the Government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 624 522 000 \$.

2 Une somme de 621 000 \$, représentant le revenu prévu des soldes ne portant pas intérêt déposés chez le banquier du gouvernement afin de payer les services bancaires rendus au gouvernement par la banque, s'ajoute à la somme de 624 522 000 \$ figurant à l'annexe A et au paragraphe 1(2).

3 Il doit être rendu compte de toute somme payée ou affectée en vertu de l'article 1.

FOURTH APPROPRIATION ACT, 2003-04  
SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

	<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>	
<b><u>Operation and Maintenance Votes</u></b>					
01	Yukon Legislative Assembly	3,846	0	(89)	3,757
24	Elections Office	139	0	(15)	124
23	Office of the Ombudsman	407	0	(8)	399
02	Executive Council Office	17,507	0	(1,685)	15,822
51	Community Services	46,782	0	(1,114)	45,668
07	Economic Development	2,902	0	(273)	2,629
03	Education	95,516	0	(995)	94,521
53	Energy, Mines and Resources	29,109	0	(1,986)	27,123
52	Environment	17,912	0	(388)	17,524
12	Finance	5,053	0	(53)	5,000
15	Health and Social Services	153,698	416	0	154,114
55	Highways and Public Works	71,384	0	(380)	71,004
08	Justice	35,608	0	(908)	34,700
10	Public Service Commission	16,954	403	0	17,357
54	Tourism and Culture	13,235	0	(123)	13,112
11	Women's Directorate	550	0	(20)	530
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	12,713	0	(1,615)	11,098
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	0
20	Loan Amortization	415	0	0	415
20	Loan Capital	5,000	0	(4,800)	200
	<b>Subtotal Operation and Maintenance</b>	<b>528,730</b>	<b>819</b>	<b>(14,452)</b>	<b>515,097</b>
<b><u>Capital Votes</u></b>					
01	Yukon Legislative Assembly	40	0	0	40
24	Elections Office	3	0	0	3
23	Office of the Ombudsman	5	0	(1)	4
02	Executive Council Office	3,266	0	(862)	2,404
51	Community Services	29,910	0	(6,362)	23,548
07	Economic Development	7,964	0	(2,541)	5,423
03	Education	11,651	0	(1,536)	10,115
53	Energy, Mines and Resources	5,464	0	(692)	4,772
52	Environment	3,696	0	(1,819)	1,877
12	Finance	776	0	(253)	523
15	Health and Social Services	3,622	0	(1,525)	2,097
55	Highways and Public Works	50,972	0	(6,177)	44,795
08	Justice	1,006	0	(651)	355
10	Public Service Commission	56	0	0	56
54	Tourism and Culture	4,200	0	(578)	3,622
11	Women's Directorate	104	0	(94)	10
18	Yukon Housing Corporation	15,209	0	(5,428)	9,781
	<b>Subtotal Capital</b>	<b>137,944</b>	<b>0</b>	<b>(28,519)</b>	<b>109,425</b>
	<b>TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)</b>	<b>666,674</b>	<b>819</b>	<b>(42,971)</b>	<b>624,522</b>

LOI D'AFFECTATION N° 4 POUR L'EXERCICE 2003-2004

ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

	Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)	
<b><u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u></b>					
01	Assemblée législative du Yukon	3 846	0	(89)	3 757
24	Bureau des élections	139	0	(15)	124
23	Bureau de l'ombudsman	407	0	(8)	399
02	Conseil exécutif	17 507	0	(1 685)	15 822
51	Services aux collectivités	46 782	0	(1 114)	45 668
07	Développement économique	2 902	0	(273)	2 629
03	Éducation	95 516	0	(995)	94 521
53	Énergie, Mines et Ressources	29 109	0	(1 986)	27 123
52	Environnement	17 912	0	(388)	17 524
12	Finances	5 053	0	(53)	5 000
15	Santé et Affaires sociales	153 698	416	0	154 114
55	Voirie et Travaux publics	71 384	0	(380)	71 004
08	Justice	35 608	0	(908)	34 700
10	Commission de la fonction publique	16 954	403	0	17 357
54	Tourisme et Culture	13 235	0	(123)	13 112
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	550	0	(20)	530
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	12 713	0	(1 615)	11 098
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	0
20	Amortissement du capital emprunté	415	0	0	415
20	Capital emprunté	5 000	0	(4 800)	200
	<b>Total partiel : fonctionnement et entretien</b>	<b>528 730</b>	<b>819</b>	<b>(14 452)</b>	<b>515 097</b>

**Crédits votés relatifs au capital**

01	Assemblée législative du Yukon	40	0	0	40
24	Bureau des élections	3	0	0	3
23	Bureau de l'ombudsman	5	0	(1)	4
02	Conseil exécutif	3 266	0	(862)	2 404
51	Services aux collectivités	29 910	0	(6 362)	23 548
07	Développement économique	7 964	0	(2 541)	5 423
03	Éducation	11 651	0	(1 536)	10 115
53	Énergie, Mines et Ressources	5 464	0	(692)	4 772
52	Environnement	3 696	0	(1 819)	1 877
12	Finances	776	0	(253)	523
15	Santé et Affaires sociales	3 622	0	(1 525)	2 097
55	Voirie et Travaux publics	50 972	0	(6 177)	44 795
08	Justice	1 006	0	(651)	355

LOI D'AFFECTATION N° 4 POUR L'EXERCICE 2003-2004

ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<b><u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u></b>					
10	Commission de la fonction publique	56	0	0	56
54	Tourisme et Culture	4 200	0	(578)	3 622
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	104	0	(94)	10
18	Société d'habitation du Yukon	15 209	0	(5 428)	9 781
	<b>Total partiel : capital</b>	<u>137 944</u>	<u>0</u>	<u>(28 519)</u>	<u>109 425</u>
<b>TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)</b>		<u>666 674</u>	<u>819</u>	<u>(42 971)</u>	<u>624 522</u>

FOURTH APPROPRIATION ACT, 2003-04

SCHEDULE B  
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<b><u>Operation and Maintenance Votes</u></b>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,140	11	0	4,151
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70	0	(9)	61
	- Home Owner Grants	2,600	65	0	2,665
	- Comprehensive Municipal Grants	11,817	0	0	11,817
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Teacher Training (French Bursaries)	10	0	0	10
	- Post Secondary Student Grants	3,750	183	0	3,933
	- Post Secondary Student Scholarships	49	0	0	49
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment				
	- Wildlife Health Fund	1	0	(1)	0
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	7	1	0	8
	- Fur Institute of Canada	6	0	0	6
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	87	0	(12)	75
	- Child Care Operating Grants	2,253	0	(64)	2,189
	- Child Care Subsidies	2,854	105	0	2,959
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	180	58	0	238
	- Youth Allowance	2	0	(1)	1
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	10	0	(3)	7
	- Employment Incentive Grants	270	0	(90)	180
	- Social Assistance – Whitehorse	8,702	0	(154)	8,548
	- Yukon Seniors' Income Supplement	228	0	(45)	183
	- Pioneer Utility Grant	734	6	0	740

FOURTH APPROPRIATION ACT, 2003-04  
SCHEDULE B  
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<b><u>Operation and Maintenance Votes Continued</u></b>					
15	Health and Social Services (Continued)				
	- Rehabilitation Subsidies	25	0	(18)	7
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	197	0	0	197
	- Medical Travel Subsidies	165	0	(16)	149
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	64	0	(6)	58
	- Federal Child Benefit - Region	43	27	0	70
	- Social Assistance – Region	1,060	0	(43)	1,017
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice				
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	50	0	(8)	42
	- Human Rights Commission	371	0	0	371
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture				
	- Arts Centre Corporation	499	0	0	499
11	Women's Directorate				
	- Community Workshops on Family Violence	5	0	0	5
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
<b>Subtotal Operation and Maintenance Grants</b>		<b>40,249</b>	<b>456</b>	<b>(470)</b>	<b>40,235</b>
<b><u>Capital Votes</u></b>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0

FOURTH APPROPRIATION ACT, 2003-04  
SCHEDULE B  
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<b><u>Capital Votes Continued</u></b>					
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
	<b>Subtotal Capital Grants</b>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
<b>TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)</b>		<u>40,249</u>	<u>456</u>	<u>(470)</u>	<u>40,235</u>

LOI D'AFFECTATION N° 4 POUR L'EXERCICE 2003-2004  
ANNEXE B  
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non requis par	crédits
		affectés	par la présente	la présente	(autorisation
		à ce jour	affectation	affectation	pour les
					dépendances
					courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 140	11	0	4 151
	- Subventions de fonctionnement et d'entretien aux collectivités et aux conseils consultatifs locaux	70	0	(9)	61
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	2 600	65	0	2 665
	- Subventions municipales globales	11 817	0	0	11 817
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Formation des enseignants – bourses pour le français	10	0	0	10
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	3 750	183	0	3 933
	- Bourses d'études	49	0	0	49
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement				
	- Fonds pour la santé de la faune	1	0	(1)	0
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7	1	0	8
	- Institut canadien de la fourrure	6	0	0	6
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	87	0	(12)	75
	- Subventions pour l'exploitation de services de garde	2 253	0	(64)	2 189
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 854	105	0	2 959
	- Allocations familiales – Whitehorse	180	58	0	238
	- Allocations aux jeunes	2	0	(1)	1
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes – éducation et prévention	10	0	(3)	7

LOI D'AFFECTATION N° 4 POUR L'EXERCICE 2003-2004  
ANNEXE B  
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<b><u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u></b>					
15	<b>Santé et Affaires sociales (suite)</b>				
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	270	0	(90)	180
	- Aide sociale – Whitehorse	8 702	0	(154)	8 548
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	228	0	(45)	183
	- Subventions aux pionniers (services publics)	734	6	0	740
	- Subventions de réadaptation	25	0	(18)	7
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	197	0	0	197
	- Subvention pour voyages médicaux	165	0	(16)	149
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	64	0	(6)	58
	- Allocations familiales – régionales	43	27	0	70
	- Aide sociale – régionale	1 060	0	(43)	1 017
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice				
	- Allocations aux détenus	50	0	(8)	42
	- Commission des droits de la personne	371	0	0	371
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture				
	- Société du Centre des Arts	499	0	0	499
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme				
	- Ateliers sur la violence familiale	5	0	0	5
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
	<b>Total partiel des subventions : fonctionnement et entretien</b>	<b>40 249</b>	<b>456</b>	<b>(470)</b>	<b>40 235</b>

LOI D'AFFECTATION N° 4 POUR L'EXERCICE 2003-2004  
ANNEXE B  
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits
		affectés	par la présente	non requis par	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affected</u>	<u>la présente</u>	pour les
				<u>affected</u>	dépendances
					<u>courantes</u> )
<b><u>Crédits votés relatifs au capital</u></b>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
<b>Total partiel des subventions : capital</b>		<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
<b>TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)</b>		<u>40 249</u>	<u>456</u>	<u>(470)</u>	<u>40 235</u>

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON